

УДК 159.99

ЦВЕТА В РУССКИХ И АНГЛИЙСКИХ НАРОДНЫХ СКАЗКАХ



COLORS IN RUSSIAN AND ENGLISH FOLK TALES

Бондаренко Евгения Михайловна

бакалавриат,
институт нефти, газа и энергетики,
Кубанский государственный технологический университет
evgeniabondarenko2003@gmail.com

Петренко Яна Сергеевна

бакалавриат,
институт строительства и транспортной инфраструктуры,
Кубанский государственный технологический университет
yanapetrenko2000@mail.ru

Фомичев Владимир Дмитриевич

магистратура,
институт нефти, газа и энергетики,
Кубанский государственный технологический университет
f.vladimir99@mail.ru

Аннотация. В статье проводится анализ главенствования и частоты использования цветового спектра в русских и английских сказках. Подчеркивается значимость использования разных цветов для передачи нужного настроения и влияния определенным образом на человека.

Ключевые слова: цвет, символика цвета, русские сказки, английские сказки.

Bondarenko Yevgenia Mikhailovna

Bachelor's Degree,
Institute of Oil, Gas and Energy,
Kuban State Technological University
evgeniabondarenko2003@gmail.com

Petrenko Yana Sergeevna

Bachelor's Degree,
Institute of Construction
and Transport Infrastructure,
Kuban State Technological University
yanapetrenko2000@mail.ru

Fomichev Vladimir Dmitrievich

Master's Degree,
Institute of Oil, Gas and Energy,
Kuban State Technological University
f.vladimir99@mail.ru

Annotation. The article discusses Russian and English fairy tales. The importance of using different colors to convey the right mood and influence a person in a certain way is emphasized.

Keywords: color, symbolism of color, Russian fairy tales, English fairy tales.

Различные дисциплины говорят о практической значимости цвета. Такие как: психология (в частности психосематики цвета) и психотерапии, оптике, физиологической оптике, светотехнике, анатомии глаза, теории фотографии, конструировании цветопередающей аппаратуры, литературоведение и др.

Издавна люди придавали большое значение цвету, отмечали, что каждый цвет, существующий в природе, оказывает свое специфическое влияние на самочувствие человека. Благодаря длительной стимуляции зрительных рецепторов можно оказывать целебное воздействие на психику и человека в целом. Поэтому, в качестве терапии нервных расстройств, применение цвета было известно еще в античном мире. Символике цвета отводилось место в античной литературе, в литературно-философских произведениях и священных Писаниях.

«В результате культурного развития можно наблюдать, как меняется и развивается отношение человека к цвету» [1, с. 172], как человек учится использовать нюансы влияния цвета на свое психологическое состояние, «как познает и учится использовать его изобразительные и выразительные возможности» [2, с. 381]. Одним из ярких примеров использования цветового символа является сказка. В ней цвет помогает реализовать замысел, создать нужное настроение, окрасить события и раскрыть душевное состояние героев.

Читая русские сказки, мы встречаем такие выражения, как красный петух, золотые руки, черный день и др. Каждое из этих выражение несет свой смысл: *красный петух* – это выражение используется, когда речь идёт о сильном пожаре, поджоге; *золотые руки* бывают у человека, который хорошо владеет своим делом, выполняет работу душой; *черный день* – так говорят о дне, который принёс много неприятностей. Подобные выражения помогают красочно описать высказать свои мысли.

Читая же английские сказки, мы встречаем такие выражения, как *born to the purple* (родиться в фиолетовом) – знатного рода, *to be born in to the purple* – родиться в богатой семье, быть знатного рода, *to marry in to the purple* – вступить в брак с членом королевской или аристократической семьи и др.

Сравнивая русские и английские сказки можно заметить, как один цвет может иметь разный смысл, например:

1. **Белый цвет:**

- дела как сажа бела – плохи дела, никуда не годятся;
- шито белыми нитками – неумело, не искусно скрыто что-либо;
- сказка про белого бычка – бесконечное повторение одного и того же;
- *to be whiter than white* (быть белее белого) – быть предельно честным,

нравственным;

- *white hands* (белые руки) – честность;
- *white lie* (белая ложь) – ложь во благо.

2. **Черный цвет:**

- чёрными красками – в мрачном свете;
- откладывать на черный день – делать сбережения на случай тяжёлых дней;
- черным по белому – ясность, понятность;
- *things look black* (все выглядит черным) – дело плохо;
- *to look black* – выглядеть мрачным, хмуриться;
- *black as a ink* (черный как чернила) – черный как сажа.

3. **Красный цвет:**

- красная девица – красивая девушка;
- красный денек – хороший денёк;
- красное словцо – остроумное слово;
- *to seered* (видеть красный) – разозлиться, рассердиться, прийти в ярость, потерять самообладание;
- *as red as a cherry* (красный как вишня), *as red as a rose* (красный как роза) – румяный;
- *as red as a lobster* (красный как омар) – красный как рак (испытывать чувство стыда) [3].

Заметны также расхождения в актуальности цвета в разных языках: в английском языке, согласно данным Н.В. Уфимцевой, возглавляет *black*, русский же отдает предпочтение красному. В английском языке после *black* самым часто упоминаемым цветом также является *red*. Предпочтение черному цвету, возможно, объясняется четкой регламентированностью, системностью английского этнокультурного сознания, «замкнутостью», «закрытостью» и «сдержанностью» составляющих этно-стереотипический портрет англичан. В. Розанов назвал Европу «ясно расчлененною и ясно все расчленяющей». Другими словами, черный цвет – цвет ограничения, цвет черного контура.

В отличие от английского этнокультурного сознания, русским свойственна широта (во многом обусловленная «пространственной составляющей» русской души, диффузностью русского этнокультурного сознания), размытость ценностных установок.

Следовательно, три самых характерных цвета в английской культуре выглядят так: *black*, *red* и *white*. Русский триколор, согласно Н.В. Уфимцевой, выглядит иначе: красный, белый, зеленый. А.П. Василевич называет национальными русскими цветами золотой, красный, зеленый.

Лидером в русских сказках является золотой цвет, ему соответствую выражения: золотые яблоки, золотые листья и др. Также с помощью золотого цвета описываются волосы царевны, предметы из тридцатого царства.

В английских же сказках золотой цвет не имеет главную роль. Связано это с самим юмористическим замыслом сказки. Изучая английские сказки можно заметить преобладание черного цвета: черный рыцарь, черный бык и др.

Вторым в русских и третьим в английских сказках (с максимально большой частотностью в русских сказках) выступает красный цвет. Здесь следует отметить различия и своеобразие цветового видения двух культур.

У русских красный цвет, в основном, содержит положительный эмотивный заряд – это красивый, ласковый, яркий) [4].

В английском языке *red*, так же, как и в русском языке, связывается с понятиями *light, bright, sun, warmth*, но одновременно и с *danger, devil, Indian, war*, которые отражают национальную специфику образов сознания англичан.

Замыкает тройку самых характерных цветов в русских сказках и выступает вторым по счету в английских сказках белый цвет. Идея божественности, святости, непорочности, чистоты во многих культурах ассоциируется с белым цветом – ясный, светлый, чистый.

Анализ русских и английских сказок позволяет выявить основные черты этнокультурного сознания народов, определить степень приближенности и удаленности их друг от друга. Цветовая символика в сказках имеет различные назначения: религиозное и нравственно-гуманитарное. Она не только передает разнообразные характеристики предметов, явлений и призвана воздействовать на читателя с точки зрения эмоционального воздействия, но и в ней заключен смысл, который зависит от контекста и речевого окружения.

Литература

1. Вайс Ж.М., Шавелли М. Лечение цветом. – Ростов н/Д., 1997.
2. Миронова Л.Н. Семантика цвета в эволюции психики человека // Проблема цвета в психологии. – М. : Наука, 1993. – С. 172–188.
3. URL : <https://pandia.ru/text/80/111/13644.php> «Цветобозначение в английском и русском языках».
4. Богатырева Ж.В. Символика красного цвета в русских народных сказках // В сборнике: Художественная литература как культурный ансамбль. Сборник статей II Международной конференции, посвященной Году Литературы в России / Московский институт телевидения и радиовещания «Останкино», 2016. – С. 36–44.
5. Богатырева Ж.В. К вопросу о взаимосвязи цвета и сознания // В сборнике: Актуальные вопросы филологических исследований, материалы Международной научно-практической конференции, посвященной 90-летию со дня рождения В. Шукшина / ФГБОУ ВО «Кубанский государственный технологический университет». – 2019. – С. 74–78.
6. Арутюнян О.А., Богатырева Ж.В. Структурный анализ текста // Мир науки, культуры, образования. – 2015. – № 5 (54). – С. 458–459.
7. Богатырева Ж.В. Историко-философская реконструкция феномена сказки // Вестник Московского института государственного управления и права. – 2015. – № 10. – С. 102–105.
8. Богатырева Ж.В., Арутюнян О.А. Метафора «превращения» в волшебной сказке: философский анализ // Kant. – 2019. – № 3 (32). – С. 169–173.
9. Психолого-педагогические аспекты осуществления образовательного процесса в современных социокультурных условиях / Т.П. Айсувакова [и др.]. – М., 2021.
10. Богатырева Ж.В. Сказка – символ духовного опыта человечества // В сборнике: Проблемы интерпретации художественного текста. материалы Всероссийской научно-практической конференции с международным участием к 150-летию со дня рождения А.П. Чехова / ГОУ ВПО КубГТУ, ООО «Издательский Дом – Юг», 2010. – С. 165–173.
11. Богатырева Ж.В. Сказка как пространство приобретения духовного опыта человечества // В сборнике: ЧЕЛОВЕК, КУЛЬТУРА, ОБЩЕСТВО. Материалы IX Межвузовской научно-практической конференции. – 2010. – С. 133–136.
12. Богатырева Ж.В., Шутилова М.Ф. Роль музыки в жизни современного студента // В сборнике: Модернизация системы непрерывного образования. Материалы V Международной научно-практической конференции / Под общей редакцией: Т.Г. Везирова, Л.Н. Тищенко, Ю.А. Мамедов, Э.С. Султанов, Л.Н. Харченко, А.Г. Палангов, Ш.А. Бакмаев. – 2013. – С. 183–186.
13. Ефремова Е.А., Богатырёва Ж.В. Где храниться память человека? // Современные наукоемкие технологии. – 2013. – № 7–2. – С. 183–184.

References

1. Weiss J.M., Chavelli M. Treatment with color. – Rostov n/D, 1997.
2. Mironova L.N. Semantics of color in the evolution of the human psyche // The problem of color in psychology. – M. : Nauka, 1993. – P. 172–188.
3. URL : <https://pandia.ru/text/80/111/13644.php> «Color designation in the English and Russian languages».

4. Bogatyreva Zh.V. Symbolism of red color in Russian folk tales // In the collection: Artistic literature as a cultural ensemble. Collection of articles of the II International conference devoted to the Year of Literature in Russia / Moscow Institute of Television and Radio Broadcasting «Ostankino», 2016. – P. 36–44.
5. Bogatyreva Zh.V. On the relationship of color and consciousness // In the collection: Actual issues of philological research, materials of the International scientific-practical conference dedicated to the 90th anniversary of V. Shukshin. FGBOU VO «Kuban State Technological University». – 2019. – P. 74–78.
6. Arutyunyan O.A., Bogatyreva Zh.V. Structural analysis of the text // The World of Science, Culture, Education. – 2015. – № 5 (54). – P. 458–459.
7. Bogatyreva Zh.V. Historical and philosophical reconstruction of the phenomenon of fairy tale // Bulletin of the Moscow Institute of State Administration and Law. – 2015. – № 10. – P. 102–105.
8. Bogatyreva Zh.V., Arutyunyan O.A. Metaphor of «transformation» in a fairy tale: philosophical analysis // Kant. – 2019. – № 3 (32). – P. 169–173.
9. Psychological and pedagogical aspects of the implementation of the educational process in modern socio-cultural conditions / T.P. Aisuvakova [et al.]. – M., 2021.
10. Bogatyreva Zh.V. Tale – a symbol of the spiritual experience of mankind // in the collection: Problems of Interpretation of the Art Text. Materials of the All-Russian Scientific-Practical Conference with International Participation to the 150th anniversary of the birth of AP Chekhov / GOU VO KubGTU, LLC «Publishing House – Yug». – 2010. – P. 165–173.
11. Bogatyreva Zh.V. Tale as Space of Acquisition of Spiritual Experience of Mankind // In the collection: MAN, CULTURE, SOCIETY. Materials of IX Interuniversity scientific and practical conference. – 2010. – P. 133–136.
12. Bogatyreva Zh.V., Shutilova M.F. The role of music in the life of the modern student // In the collection: Modernization of Continuing Education System. Materials of V International Scientific and Practical Conference / Edited by T.G. Vezirova, L.N. Tishchenko, Y.A. Mammadov, E.S. Sultanov, L.N. Kharchenko, A.G. Palangov, Sh.A. Bakmaev. – 2013. – P. 183–186.
13. Efremova E.A., Bogatyreva J.V. Where is human memory stored? // Modern Science-Intensive Technologies. – 2013. – № 7–2. – P. 183–184.